

Days of Urashimasakatsen

School life -- it's an experience that everyone should have, and no one should take for granted. Of course, everyone knows that the most enviable way to spend high school is as the most popular person in class.

Transfer student Urata has decided that his high school debut will be brilliant, and as he reaches nervously for the door -- it happens. In his way stand fellow high school students Shima, Sakata, and Senra! Are they enemies? Allies? Or something else entirely?!

This heart-pounding transfer school youth story is about to begin!

- [Season 1](#)
 - [1 - Untitled](#)
 - [2 - Untitled](#)
 - [3 - Untitled](#)
 - [4 - Untitled](#)
 - [5 - Untitled](#)
 - [6 - Untitled](#)
 - [7 - Untitled](#)
 - [8 - Untitled](#)
 - [9 - Untitled](#)
 - [10 - Untitled](#)
 - [11 - Untitled](#)
 - [12 - Untitled](#)

Season 1

1 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Guy

"Transfer student"...

[00:02] Guy

The sweet sound of that term that

[00:04] ---

*everyone admires means the arrival
of the star who's arrived late.*

[00:07] Guy

*And today, I'm going to make my
debut as the transfer student*

[00:10] ---

everyone wants to be.

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:14] Bg

Hey!

[01:15] Guy

*The most important thing about debuting
as a transfer student is my introduction.*

[01:18] Guy

*Depending on if I'm able to grasp
the hearts of my classmates*

[01:19] ---

*or not will determine my position
in this class from now on.*

[01:21] Guy

*Everything depends on this
first intro. I've got this!*

[01:23] Guy

*Hey, I'm joining this class
starting today. The name's Urata.*

SIGN Urata

[01:26] Guy

I ended up having to move because of my family and transferred to this school...

[01:30] Ura

Why did I give such a boring introduction?!

[01:33] Ura

Everyone's staring!

[01:35] Ura

This isn't how I imagined my high school debut!

[01:37] ---

It was more...

SIGN U

SIGN Ra

SIGN Ta

[01:38] Bg

Wasshoi!

[01:39] Ura

...like this!

[01:40] Ura

I wanted to experience a school life where I came in as a transfer student and

[01:43] ---

rose up the ranks to become the popular kid...

[01:46] Ura

What the?

[01:47] Saka

I'm mwate, I'm mwate!

[01:48] Ura

The most cliché late dude just arrived?!

[01:50] Saka

Goof morming!

[01:51] Ura

Ow!

[01:53] Saka

I'm Sakata! Nice to meet ya!

SIGN Sakata

[01:56] Ura

Uh, are you a transfer student?

[01:58] Saka

Hey, you, too?

[01:59] Saka

Whoops. I was in the middle of eating breakfast.

[02:03] Saka

Want some?

[02:04] Ura

No!

[02:06] Ura

I was in the middle of my introduction.

[02:07] Ura

Uh, can I continue?

[02:09] Shima

Hold it right there!

[02:11] Saka

What the?

[02:12] Ura

There was a voice from above?

[02:13] Shima

H-Hold it! Hold it!

[02:15] Ura

Yeah, we're waiting.

[02:16] Saka

Yup.

[02:18] Shima

Just hang on a bit longer!

[02:20] ---

Huh? This is weird.

[02:21] Shima

This all went fine when I practiced it!

[02:23] Saka

You ready yet? We're waiting.

[02:25] Ura

We can hear you.

[02:26] ---

We can hear your inner
voice in full panic mode.

[02:27] Shima

I'll just have to climb down... Oh, shit!

[02:31] Shima

Hya-ha! The name's Shima and I just
transferred to this class today!

***SIGN* Shima**

[02:35] Shima

Nice to meet ya!

[02:36] Ura

Wait. This is an overload of information.

[02:38] Saka

What the heck? Did you plan all this yourself?

[02:40] Shima

I was so anxious that I got here before

the date changed to today and prepared.

[02:44] Ura

Uh, what's with all the transfer students?!

[02:46] Saka

Yeah. I never heard of three students transferring in at once.

[02:49] Shima

Yeah, there probably won't be any more.

[02:51] Senra

Hold it right there.

[02:53] Senra

You guys transfer students?

[02:55] Shima

H-He must be the boss!

[02:56] ---

He's sitting right smack dab in the middle!

[02:58] Saka

He's the guy who gets pissed off at all the smug newbies!

[03:00] Ura

This sucks!

[03:02] ---

I wasn't expecting to run into him on the first day of school!

[03:04] Ura

This is all because you two caused such a ruckus!

[03:06] Saka

Wait, that wasn't me. It was him.

[03:08] Shima

This was totally normal at my old school!

[03:11] Senra

I guess I'll have to give you a proper greeting, then.

[03:14] All

What?!

[03:15] Senra

I'm Senra! I'm a transfer student, too.

SIGN Senra

[03:18] Ura

Wait, you, too?!

[03:20] Senra

It's not every day that you see a transfer student already sitting at a desk, right?

[03:24] Senra

I got to class early and

they let me sit down.

[03:26] Shima

Yeah, that idea definitely
never crossed my mind.

[03:28] Saka

You sure are weird.

[03:30] Ura

You two seriously have no right to talk.

[03:32] Ura

More importantly, how the heck are there
four transfer students in one class?!

[03:34] ---

That's way too many!

[03:35] Senra

That just makes it way more fun.
Looking forward to hanging out with you guys.

[03:38] Saka

Likewise!

[03:40] Senra

Oh, I guess homeroom is over.

[03:42] Senra

Guess I'll go back to my seat.

[03:44] Saka

I wonder where my seat is.

[03:44] Shima

I call dibs on the seat in the very back!

[03:49] Ura

H-Homeroom's over?!

[03:50] ---

*Wh-What about my debut as
a high school student?!*

[03:52] Ura

*And so my plan for my new life
as a high school student*

[03:55] ---

*crumbled away at the presence of three other
students who stood out way more than me.*

[03:58] All

To be continued!

2 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Sakata

School clubs:

[00:01] Sakata

*a page from the book of every
student's priceless youth,*

[00:04] Sakata

where they all get to shine together.

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:06] Shima

Wow.

[01:07] Shima

There's actually a classroom nobody's using.

[01:10] Senra

Since it's on the top floor,
they said there was no use for it.

[01:14] Urata

Why were we all called here, anyway?

[01:16] Senra

Right? The guy who called us
out isn't even here.

[01:18] Sakata

Hey, transfer students!

[01:20] Urata

You're a transfer student, too.

[01:22] Senra

So, what's up?

[01:23] Sakata

Now, just calm down.

[01:24] Sakata

I have a reason for asking
you all here today.

[01:28] Sakata

Do you not realize what I'm about to say?

[01:30] Shima

Well, we're meeting in a
classroom after school, so...

[01:32] Shima

a battle royale?

[01:33] Sakata

No! It's nothing that bloody!

[01:35] Sakata

Did you know this school has a rule
that every student must join a club?

[01:40] Senra

Yeah, our homeroom teacher mentioned it.

[01:42] Shima

For real?

[01:43] Urata

Sports or the arts...

[01:43] Senra

I wanna join an easy one.

[01:44] Urata

Which one should I join?

[01:45] Sakata

You fools!

[01:46] Sakata

Don't get ahead of yourselves
while I'm still talking!

[01:49] Urata

Ow! Why'd you only hit me?!

[01:51] Sakata

Most clubs are already at a point where
they don't want any more newbies.

[01:54] Sakata

It'll be pretty tough to join any of them.

[01:57] Urata

Plus, we're transfer students...

[01:58] Sakata

So, I had a great idea!

[02:00] Sakata

Let's start a new club of our own!

[02:03] Shima

A new club?

[02:04] Senra

Why us? All we have in common is
that we're transfer students.

[02:08] Sakata

I'll ask you this, then!

[02:09] Sakata

Do we have any friends
in our class right now?

[02:12] Sakata

Do we?!

[02:16] Urata

*Everyone's avoiding me because
of that mess earlier!*

[02:17] Urata

My first day, and I'm already out of place!

[02:19] Shima

So if we have no friends in class,

[02:21] Shima

we have no connections to any clubs, either.

[02:24] Sakata

Exactly! So the fastest way
is to start our own club!

[02:28] Senra

I guess we'll have to, then.

[02:30] Shima

We might as well hang out together
as four outsider transfer students.

***SIGN* Sakata**

[02:35] Sakata

Okay, once again...

[02:36] Sakata

I'm Sakata!

[02:37] Sakata

I've never used the shoe lockers!

***SIGN* Senra**

[02:38] Senra

What's with that introduction?

[02:40] Senra

I'm Senra. Despite my looks,
I have thick body hair.

***SIGN* Shima**

[02:43] Shima

I'm Shima. From a family of four.

[02:45] Shima

I sit down to pee.

[02:46] Urata

I'm Urata.

***SIGN* Urata**

[02:48] Urata

Between cats and dogs, I prefer cats.

[02:50] Urata

So, what kind of club are we starting?

[02:53] Sakata

A club for transfer students!

[02:55] Sakata

I call it the Transfer Student Club!

SIGN Transfer Student Club

[02:58] Shima

That's the most obvious name!

[02:59] Urata

I think he wrote it wrong...

[03:01] Senra

Who's gonna be the president?

[03:02] Sakata

I've already decided that.

[03:03] Sakata

The one who comes last in
the alphabetical order will be president!

SIGN Urata Sakata Shima Senra

[03:06] Urata

Huh? So I'm president?

[03:09] Shima

Works for me!

[03:10] Urata

I vehemently object!

[03:11] Sakata

You've got s presidential air about you.

[03:14] Urata

What? I do? I seem like one?

[03:16] Urata

I have the aura of someone who could
reach the top of the whole school?

[03:20] Shima

I wouldn't go that far.

[03:22] Sakata

So we've got our president! Which means...

[03:24] Sakata

The Transfer Student Club
has been established!

[03:26] All

Yeah!

[03:27] Sakata

Wow, this feels like such a youthful thing!

[03:29] Urata

S-So, what does the Transfer
Student Club do, anyway?

[03:33] Sakata

Well...

SIGN Transfer Student Club

[03:35] Sakata

We'll decide that next week!

SIGN Transfer Student Club

[03:37] Urata

He ran away!

[03:37] All

Wait!

[03:39] Sakata

*And that's how our priceless club,
the Transfer Student Club, was formed.*

[03:44] All

To be continued!

Season 1

3 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Shima

The club room...

[00:02] Shima

*A scared place into which only
the chosen are permitted entry.*

SIGN New Club Submission Form

Transfer Student Club

Purpose: For a fun school life!

[00:07] [SONG] Text

Accepted

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:09] Senra

Finally, the Transfer Student
Club is a formal club.

[01:12] Urata

I never thought it'd be
accepted as a proper club.

[01:14] Urata

Oh, yeah. Where's Shima?

[01:16] Sakata

I haven't seen him today.

[01:18] Senra

Maybe he's got a cold or something?

[01:21] Urata

He's missing out on
the first day of the club.

SIGN Transfer Student Club!

[01:23] Sakata

Was this always here?

[01:25] Urata

Please learn to use kanji...

[01:27] Senra

Hey...

[01:28] Senra

Wait, what the hell?!

[01:29] Senra

Is this someone's house, or what?

[01:31] Urata

This doesn't look anything like a classroom!

[01:33] Urata

What's going on here—

[01:35] Senra

Are you all right, Urata?!

[01:37] Sakata

What's up?

[01:40] Senra

Why is there a trap here?!

[01:41] Sakata

Someone help me!

[01:44] Shima

So, you've arrived.

[01:45] Senra

Shima!

[01:47] Shima

This is the Transfer Student Club's room.

[01:49] Urata

What is this, a ninja house?!

[01:51] Urata

Get us down!

[01:53] Urata

Care to explain what this is all about?

[01:57] Sakata

It's so warm.

[01:58] Senra

Hey, you're well-prepared.

[01:59] Senra

A kotatsu calls for mandarins.

[02:01] Urata

Quit acting like you're at home, guys.

[02:03] Urata

Why is there a kotatsu here?

[02:05] Shima

Well, it's always been my dream
to make a secret base like this.

[02:09] Senra

I was wondering where you were.

[02:10] Senra

You were renovating the club room, huh?

[02:12] Urata

No one gave you permission.

[02:13] Sakata

Hey, this is the game
that came out last week!

[02:15] Shima

What do you think?

[02:16] Shima

We have everything from
mobile gear to VR games.

[02:19] Urata

Kotatsu and games...

[02:21] Urata

That's way too indulgent.

[02:22] Senra

Come on, don't get all mad.

[02:23] Senra

Let's warm up and have some mandarins.

[02:25] Urata

How did you even bring this here?

[02:28] Shima

I spent all night moving it.

[02:29] Urata

Don't brag about that!

[02:30] Urata

No kotatsu, and no games!

[02:31] Urata

Don't bring anything unless
it's fit for a club room!

[02:34] Shima

How about this?

[02:35] Urata

We have no use for it.

[02:35] Shima

What about this statue?

[02:37] Urata

Waste of space.

[02:37] Shima

Weeds I picked in the yard.

[02:38] Urata

Throw it out.

[02:39] Urata

Kitty!

[02:40] Shima

It was walking down the hallway.

[02:41] Urata

Give it back to the owner!

[02:44] Urata

That should do it.

[02:46] Shima

There's almost nothing left!

[02:47] Sakata

The classroom's almost back to normal.

[02:49] Shima

My dream secret base...

[02:51] Urata

Cash on delivery, please.

SIGN Delivery

[02:53] Shima

And he's shipping it back!

[02:55] Urata

What do you expect?

[02:56] Urata

We're not allowed to bring
any of this stuff to school.

[02:59] Senra

It wouldn't even be funny if
we got shut down on day one.

[03:02] Sakata

It's fine as long as it's something
we'd use for club activities.

[03:05] Urata

No way, there was nothing
in there that we could use.

[03:08] Senra

Wait. So what does this club do, again?

[03:12] Urata

I know!

[03:13] Urata

What if our club activity
is to find club activities?

[03:16] Shima

So anything, then!

[03:18] Senra

Maybe it's a good thing that we're so chill.

[03:20] Sakata

I think so, too.

[03:22] Urata

Okay, then, let's get started

with our club activities.

[03:26] Urata

Today's meeting is...

[03:26] Shima

All right, let's start by gaming to see if that's a good club activity.

[03:30] Sakata

Sweet!

[03:31] Senra

I wanna play this!

[03:31] Shima

Why don't we play this one?

[03:33] Sakata

Nice, let's play each other.

[03:35] Urata

Dammit, the moment I take my eyes off of you!

[03:38] Shima

And so our Transfer Student Club was done.

[03:44] Shima

To be continued.

[03:45] ---

4 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Senra

Tako party. A banquet of octopus.

[00:05] Senra

*Many gather to toast to
the mesmerizing red tentacles.*

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:10] Shiam

Hey, where's Senra?

[01:11] Urata

I heard he's already in the club room.

[01:14] Sakata

Is that pollen?

[01:15] Sakata

My nose is itchy.

[01:17] Shima

Dude, there's smoke coming
out of the club room!

[01:20] Urata

Is that a fire?!

[01:21] Urata

Wait, Senra's still inside!

[01:23] Urata

Are you okay?!

[01:25] Urata

There's so much smoke!

[01:26] Sakata

Although...

[01:28] Sakata

It smells so good!

[01:29] Senra

Welcome!

[01:30] Urata

Takoyaki?!

[01:32] Urata

So...

[01:32] Senra

I brought a takoyaki kit from home.

[01:35] Sakata

It looks so good.

[01:35] Urata

No one said you could bring that in here...

[01:38] Senra

We're having a tako party today
to get to know each other better.

[01:42] Urata

Is that the thing I've heard party people do?

[01:44] Senra

I've always wanted to try it with you guys.

[01:46] Senra

Tell me what you think of my takoyaki.

[01:48] Urata

Thank you!

[01:51] Sakata

This texture...

[01:52] Sakata

It's firm...

[01:53] Sakata

Wait, it's not octopus, it's squid!

[01:55] Urata

It's a tako party, and
the filling isn't octopus.

[01:57] Senra

That's right.

[01:58] Senra

These aren't just ordinary takoyaki...
They're dark takoyaki!

[02:00] Sakata

Dark takoyaki, you say?!

[02:02] Senra

Yeah.

[02:02] Senra

There's octopus in only one of them.

[02:04] Shima

That's not actually takoyaki, then!

[02:06] Senra

Let the dark games begin.

[02:09] Sakata

Only one of us will have the winning dish.

[02:12] Shima

I don't want to lose!

[02:14] Urata

I'm going to get the proper takoyaki.

[02:16] Senra

You're all so serious.

[02:17] Senra

I don't know which one's
the right one, either.

[02:19] Senra

So I'll have to choose carefully, myself.

[02:21] Sakata

The scent...

[02:22] Sakata

Man, it smells so good.

[02:24] Sakata

But I have no idea.

[02:25] Shima

They don't look any different, either.

[02:27] Urata

*Which means there's only a right
answer and a wrong answer.*

[02:30] Sakata

Obviously.

[02:31] Urata

Wait, you can read my mind?!

[02:33] Urata

Can you hear me?

[02:34] Urata

I'm speaking to your mind right now.

[02:37] Shima

Shut up!

[02:38] Shima

I'm trying to choose right now.

[02:40] Urata

Was my mind leaking this whole time?!

[02:42] Sakata

Dammit, which one should I choose?

[02:44] Sakata

*Hang on, you all heard what
I was thinking this whole time?*

[02:47] Sakata

*Have you all been acting
like you never noticed?!*

[02:50] Senra

Everyone's taking this so seriously.

[02:52] Senra

There's actually only one miss.

The rest are all delicious octopus.

[02:56] Urata

All right, this is the one!

[02:58] Urata

Yum! I win!

[03:01] Sakata

Wait, mine's takoyaki, too.

[03:03] Shima

No way! Mine, too.

[03:04] Shima

Which means...

[03:06] Urata

What's in the losing one?

[03:08] Senra

Mint gum.

[03:10] Senra

Cheers!

[03:11] Senra

Looks like we've gotten closer now.

[03:14] Sakata

Why don't we take a picture together?

[03:16] Urata

Nice.

[03:16] Urata

Let's use mine, then.

[03:18] Senra

How do you want to pose?

[03:19] Shima

How about with cheekfuls of takoyaki?

[03:21] Urata

What kind of weird group photo is that?

[03:24] Urata

All right, it's ready.

[03:26] Urata

Ten, nine...

[03:27] Sakata

Eight...

[03:28] Shima

Seven...

[03:29] Senra

Six...

[03:30] Urata

Five... Ack!

[03:31] Sakata

Are you all right?

[03:33] Sakata

Hot!

[03:33] Sakata

Watch it!

[03:35] Senra

Hey, this one's half-done.

[03:37] Senra

*The Transfer Student Club,
which got to know each other better*

[03:41] ---

*through the tako party,
will continue their feast.*

[03:44] Senra

To be continued!

5 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Urata

This is so bad! Come on!

[00:02] Urata

You can't even see me.

[00:04] Senra

I like it. You're like
an unidentified creature.

[00:07] Urata

Who are you calling a cryptid?!

[00:08] Urata

Let's take another picture.

[00:10] Sakata

You've been pretty quiet, Shima. What's up?

[00:12] Shima

I was wondering...

Why isn't there anyone in class?

SIGN 9:00 Assemble in gymnasium

[00:15] Urata

It's a school assembly today!

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:17] Urata

There are two kinds of people in the world.

[01:20] Urata

*Those who listen to the principal
in the morning greeting,*

[01:23] Sakata

and those who don't listen to the principal.

[01:26] Senra

*Which kind are you viewers
on the other side of the screen?*

[01:29] Urata

Thank goodness we made it.

[01:31] Senra

Come to think of it, I've never seen the principal before.

[01:33] Urata

Oh, yeah. I wonder what he's like.

[01:36] Shima

I heard he's a weird old guy who was hired just recently.

[01:39] Senra

A weird old guy, huh?

[01:40] Senra

I'm curious.

[01:41] Sakata

His hairstyle's probably something like this.

SIGN Dress-up

[01:43] Sakata

That's how most principals do their hair.

[01:45] Senra

Apparently he's weird, so maybe he's got a buzz cut and walks around with a katana.

[01:49] Urata

That's beyond weird!

[01:51] Urata

Go back to something a little more normal!

[01:53] Shima

How about an all-back, then?

[01:54] Urata

And a suit or something, I guess.

SIGN The* Principal

[01:57] Sakata

That's too stereotypical.

[01:59] Sakata

Let's give him a twist.

[02:00] Urata

Why does he need a twist?!

[02:02] Shima

He might wear an animal suit to try to be memorable.

SIGN The* Principal 2

[02:05] Senra

Maybe he's a no-clothes who just wears undies.

[02:07] Urata

What the hell is the *no-clothes*?

[02:08] Urata

Don't come to school like that!

[02:09] Senra

I mean, he's probably hungover.

[02:12] Shima

He drinks too hard on the night before

[02:13] ---

and comes to school piss-drunk.

[02:15] Shima

As a single father,

he raised his lone daughter,

[02:17] ---

and now she has a boyfriend.

[02:19] Senra

But her boyfriend turns out to be cheating.

[02:23] Shima

Her father loses his temper!

[02:24] Shima

The gong sounds!

[02:25] Senra

Clang!

[02:26] Sakata

Before he knows it, he's in his underwear

[02:28] ---

and it's ten minutes before
the school assembly.

[02:30] Urata

Why the bit about him

fighting his daughter's boyfriend?!

[02:32] Urata

He's obviously going to dress normally!

[02:34] Urata

He's coming in a suit. End of story.

[02:35] Shima

Oh, and glasses...

[02:37] Shima

Well, that's normal.

[02:37] Urata

Normal is fine.

[02:39] Sakata

Please! At least shades!

[02:41] Sakata

At least give him shades!

[02:42] Urata

No!

[02:43] Urata

Principals aren't like that!

[02:44] Urata

Wait, why am I getting so upset?

[02:46] Urata

Fine, whatever, give him shades.

[02:48] Senra

This is the principal of our dreams.

[02:50] Urata

I feel like I've seen this person somewhere.

[02:53] Voice

I know, right?

[02:55] Shima

The principal's speaking.

[02:56] Senra

Buzz cut! Katana!

[02:57] Sakata

Underwear! Underwear!

[02:59] Urata

That's not happening.

[03:01] Urata

Isn't that person the principal?

[03:04] Sakata

Dude, look at that!

[03:06] Principal

Good morning, everyone.

[03:08] Principal

It's been half a year since I was hired,

[03:09] ---

but I'm there are still plenty of you
who are shocked at my appearance.

[03:13] Principal

I'm always shocked when I see

[03:14] ---

how many students are standing
here before me, too.

[03:18] Principal

I'd like to share some
good news with you today.

[03:22] Principal

There will be no school for the next
three weeks starting tomorrow.

[03:26] Principal

Just kidding.

[03:28] Principal

Our baseball team has shown
some excellent results.

[03:30] Shima

Our principal....

[03:32] Senra

He's weird, huh?

[03:33] Urata

He's beyond weird.

[03:35] Sakata

Time to transfer again.

[03:37] Principal

They've done outstanding work.

[03:39] Principal

The baseball team isn't the only one that's working hard. You're all sparkling.

[03:42] Principal

How wonderful!

[03:44] All

To be continued.

6 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:02] Teach

This next part might show up on
a test so pay attention.

[01:09] Brown

Ugh, I have no idea.

[01:10] ---

This is way harder than my last school.

[01:12] Brown

*I'm gonna get left behind
if I let my guard down.*

[01:15] Brown

*Academics: the whole purpose
of being a student.*

[01:18] Brown

*Not only does studying daily make
you smarter, it also strengthens your...*

SIGN Arithmetic

[01:25] Brown

He's actually asleep!

[01:27] Brown

*I'm not letting you copy my
homework later even if you ask!*

[01:30] Teach

And then...

[01:33] Brown

Man, he's loud, though.

[01:35] Teach

Let's have Sakata-kun read the next section.

[01:39] Brown

Hey, wake up. He's going

to realize you're sleeping.

[01:41] Teach

Actually, let's have him read the next page.

[01:44] Brown

Safe.

[01:45] Brown

*Not to mention, that's
not even the right book!*

SIGN Arithmetic

[01:47] Brown

*He's definitely going to
get caught at any second.*

[01:50] Brown

At this rate...

[01:51] Brown

*Special Technique: Wake Him
With the Smell of Bento!*

[01:54] Brown

Did it work?

[01:55] Red

I ate that yesterday.

[01:57] Brown

Is he actually asleep?

[01:58] Teach

Urata-kun.

[02:00] Teach

It's not quite time for lunch yet.

[02:05] Brown

*Thank goodness this teacher's
not that scary—*

[02:07] ---

Wait! I got laughed at because of you.

[02:09] Brown

Now I'm definitely going to wake you up!

[02:11] Brown

Dude, he's like fast asleep!

[02:13] ---

*Where the heck was he
hiding that fancy pillow?*

[02:16] Brown

Damn it. Who do you think you are?

[02:17] ---

I know. I'll snatch his pillow from him.

[02:20] Brown

*I just need to do it quietly so the
teacher doesn't notice... Got it!*

[02:23] Brown

I'm gonna wake you from your peaceful slumber like this!

[02:25] Brown

Wait, how does that even work?!

[02:27] Blonde

To think the same exact things I learned at my last school would come up now.

[02:31] Blonde

The next test's gonna be a breeze.

[02:33] Blonde

Apparently he's not worried, either.

[02:36] Brown

Next, I'm gonna use this nose hook and force him awake!

[02:39] Brown

Wait, where's his nose?

[02:41] ---

What the hell?

[02:43] Teach

Next, let's have Urata-kun...

[02:45] Brown

Yes, sir!

[02:47] Brown

Ugh, at this rate, class is gonna end.

[02:49] Brown

Isn't there something I can do?

[02:53] Brown

This is the only way left...

[02:55] Brown

If all else fails, take that! Eraser attack!

[02:58] Red

That's not a chikuwa!

[03:00] Blonde

Ow! What the hell, dude?

[03:01] Purple

Hey! Quit doing that during class!

[03:03] Red

What the heck?

[03:04] ---

Come on, guys. Pay attention in class.

[03:06] Brown

Like you can talk!

[03:06] Teach

Gentlemen...

[03:08] Teach

Is my class so fun that you're
causing that much of a ruckus?

[03:11] Teach

Dear me, you have some nerve
to misbehave in *my* class.

[03:20] Brown

How old-fahioned can you get, having me
hold buckets out in the hallway...

[03:23] ---

Wait, why is it just me?!

[03:25] Red

The bell just rang.

[03:26] Pruple

Good work.

[03:27] Blonde

The buckets are a good luck
on you. I'm gonna snap a pic.

[03:30] Blonde

Okay, let's go to the club room.

[03:32] Guy

Okay.

[03:33] Brown

Wait! One of you switch with me!

[03:35] Brown

Oh, no! It's gonna spill!

[03:37] Some

What the heck, man?

[03:38] Teach

Looks like all the transfer students
are getting along now.

[03:41] Teach

Wait, what's this? The screen is suddenly—

[03:44] Guys

To be continued!

[03:45] ---

7 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Senra

Urata and Sakata are no-shows.

[00:06] Senra

I think I'll head out.

[00:08] Shima

They might be surprised
if we don't tell them.

[00:11] Senra

That's true.

[00:12] Senra

I know!

[00:13] Senra

Our club activity today is an epic prank!

SIGN Days of Urashimasakatasen

SIGN Prank

[01:15] Senra

The prank: deception in the name of mischief.

[01:18] Shima

Don't try this at home.

[01:21] Shima

This is what we'll be using.

[01:23] Shima

An ordinary cardboard box.

[01:25] Senra

Are you sure about this? It's so valuable.

[01:27] Shima

What are you talking about?

[01:28] Senra

This is the cardboard box your
owner found you in in the rain.

[01:32] [SONG] Text

Please adopt me

[01:32] Shima

I'm not an abandoned squirrel!

[01:35] Shima

So anyway, I'm going to
hide in this cardboard box.

[01:37] Senra

Okay.

[01:38] Shima

And when the two arrive...

[01:39] Senra

When they arrive...

[01:40] Shima

I'll jump out and scare them.

[01:41] Senra

I see.

[01:42] Senra

Seems pretty lame, but it works.

[01:44] Shima

What have you come up with, then, Senra?

SIGN Quick Drying

Superglue

[01:47] Senra

I'm using this.

[01:49] Senra

First, we lather the chair with this glue.

[01:53] Senra

Then, when those two find the box,
open it, and are all, "What the heck?!"

[01:58] Senra

And then they can't get off the chair!

[02:00] Senra

Their butts are docked to the chairs!

SIGN Prank

successful!

[02:03] Shima

Squadsman Senra, I suspect we'll be treated
to the sight of them struggling pathetically!

[02:07] Senra

Yes, Squadsman Shima, let us
begin preparing for the prank.

[02:11] Shima

I shall now enter the box.

[02:13] Senra

He, they'll get suspicious
if the box is bulging.

[02:16] Senra

Fold yourself better into
the box's shape.

[02:18] Shima

Ow! Ow!

[02:20] Senra

And then we close it with duct tape.

[02:22] Shima

Wait, but then I can't get out.

[02:23] Senra

It's gotta be realistic.

[02:25] Senra

They'll get suspicious if it's open.

[02:27] Shima

Done?

[02:28] Senra

It's perfect.

[02:30] Senra

It's like the box is talking.

[02:31] Shima

Now I just need to lay on the glue.

[02:33] Sakata

Man...

[02:33] Urata

I can't believe we got called
up about our exam grades.

[02:37] Shima

They're here?!

[02:37] Senra

Oh, oh no!

[02:39] Sakata

Hey.

[02:40] Urata

What's up?

[02:42] Senra

It's Sakata.

[02:43] Urata

What's up?

[02:44] Senra

Oh, nothing.

[02:45] Urata

You sure?

[02:46] Urata

It looks like you're trying to hide
something because someone came along.

[02:51] Senra

He's weirdly observant.

[02:52] Sakata

Oh yeah, is Shima still not here?

[02:54] Senra

Shima just left saying he found a cat that looked just like a tsuchinoko.

[02:58] Urata

Say what? I want to see that!

[02:59] Sakata

Let's go find it!

[03:01] Senra

That was close.

[03:02] Shima

This is a failure!

[03:04] Shima

I want out of the box!

[03:05] Senra

Yeah...

[03:07] Senra

Well, we'll get 'em next time.

[03:08] Senra

I guess...

[03:09] Shima

What's wrong?! Senra!

[03:11] Senra

I'm stepping in the glue.

[03:14] Senra

It got all over the floor, and I'm standing in it.

[03:15] Shima

Which means...

[03:16] Senra

I can't move my feet.

[03:18] Shima

You're kidding!

[03:19] Shima

How am I supposed to get out of here?!

[03:21] Senra

I know, I just need to call them and...

[03:29] Urata

Hey, we found it.

[03:30] Sakata

Man, we actually found a cat that looks like a tsuchinoko.

[03:33] Sakata

It's a tsuchineko!

[03:33] Senra

Wow, that's pretty cool...

[03:38] Sakata

What's going on here?

[03:43] Sakata

To be continued!

8 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] A

I want to touch you.

[00:01] A

But it can't be.

[00:03] A

An absolute taboo.

[00:05] A

We call such a thing a "promise."

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:10] Sakata

Look at him, sound asleep.

[01:12] Sakata

Boys, now's our chance.

[01:14] Shima

Mweeheehee.

[01:17] Shima

Why'd you call us so early
in the morning, Sakata?

[01:20] Senra

And why just the three of us?

[01:22] Sakata

Stay awake, Senra!

[01:24] Sakata

Let's get to business.

[01:26] Sakata

Is there something about
Urata that bothers you?

[01:28] Shima

You don't mean...

[01:29] Senra

The animal on his shoulder?

[01:30] Sakata

That's right.

[01:31] Sakata

I've never seen it leave Urata's side.

[01:34] Sakata

What is it? I want to know.

[01:36] Sakata

But...

[01:37] Sakata

Even when I asked him, he'd only
turn away, looking guilty.

[01:40] (Flashback) Sakata

What's up with that pensive look?

[01:42] (Flashback) Sakata

Is something going on? Hey!

[01:43] Sakata

The time has come for us
to discover the truth!

[01:48] Sakata

He's taking a nice nap.

[01:50] Sakata

Ready, boys?

[01:51] Senra

Yeah.

[01:53] Sakata

Let's do this quietly.

[01:55] Sakata

Wh-What the?!

[01:57] Urata

Can't you see that Urata-kun is asleep?

[02:00] Sakata

That's not Urata's voice!

[02:02] Urata

I've taken control of Urata-kun's body.

[02:04] Urata

My name is Yamadanuki.

[02:06] Shima

Yamadanuki?!

[02:07] Urata

That's right.

[02:08] Urata

I love Urata-kun.

[02:09] Urata

I've protected him ever since he was little.

[02:11] Shima

Why's a tanuki bonded to Urata?

[02:13] Urata

How dare you say Urata-kun's
name with such disrespect!

[02:16] Shima

Stop zapping me! You're
going to fix my bad back!

[02:19] Urata

How dare you attack Urata-kun in his sleep!

[02:20] Urata

I've no intention of forgiving you
for what you've done to him.

[02:24] Senra

What we've done to him?
We haven't done anything!

[02:26] Urata

Don't talk back to me!

[02:28] Urata

I don't like you! Take this!

[02:31] Senra

Why?!

[02:32] Sakata

What are your demands?

[02:34] Urata

Let's see...

[02:35] Urata

You may atone by becoming
Urata-kun's servants.

[02:37] Shima

Servants, you say?

[02:39] Senra

We shall serve him.

[02:42] Sakata

And so we became his servants.

[02:45] Urata

Well done.

[02:46] Senra

If only he didn't look like Urata...

[02:49] Urata

Now, Shima, you will buy yakisoba bread
at the cafeteria within three minutes.

[02:54] Shima

Why are we doing this?

[02:56] Shima

And where has Urata gone?

[02:58] Urata

Urata-kun is right here.

[03:00] Urata

Oh, I guess this was me.

[03:02] Shima

He spoke with Urata's voice!

[03:03] Urata

I had no idea what's going on,
so I've just been watching.

[03:06] Urata

Wait, does that mean I've swapped
bodies with Yamadanuki?!

[03:08] Senra

You didn't realize?

[03:10] Shima

Jeez. We were going easy on you since
we thought Urata might be in there.

[03:13] Senra

Go back to your own body, Yamadanuki!

[03:16] Sakata

Hang on, I'm caught in the middle!

[03:18] Urata

All right, then!

[03:23] Urata

Down with you all!

[03:28] Sakata

Was that a dream?

[03:29] Urata

Come on, sleeping again?

[03:31] Sakata

Urata! Do you have any idea
what you've put us all through?!

[03:34] Urata

What do you mean, what I've put you through?

[03:37] Sakata

I'm going to go buy yakisoba bread.

[03:39] Urata

Yakisoba bread?

[03:40] Shima

What's gotten into you, Sakata?

[03:42] Urata

I bet he's half-asleep and thinks it's lunchtime.

[03:42] Shima

Hey, you okay?

[03:44] Shima

To be continued!

9 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] A

Love is a spark.

[00:02] B

It's a powerful drug.

[00:03] C

Or perhaps it's hesitation.

[00:05] A

*Many colors of love bloom
and continue to be born.*

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:09] Shima

I lost! Darn!

[01:11] Urata

Loser buys drinks for everyone.

[01:13] Sakata

Now crawl off to buy 'em.

[01:16] Urata

Wh-What?!

[01:18] A

Out of the way!

[01:19] Senra

I hear something in the schoolyard.

[01:22] A

Isn't that the school gang leader?

[01:23] B

You can't just say that
because of how he looks.

[01:25] Gantetsu

I'm the gang leader of
Nishi-kou High School.

[01:27] Gantetsu

Gantetsu Gozaburo.

SIGN Gantetsu Gozaburo

[01:29] Shima

He actually *was* the gang leader.

[01:31] Shima

Didn't think they still existed.

[01:32] Senra

Oh yeah, someone in class mentioned him.

[01:35] Senra

That there's a delinquent gang leader

[01:36] Senra

who's never lost a fight at
a school around here.

[01:38] Urata

You'd be screwed if you
caught his attention.

[01:41] Gantetsu

Listen up.

[01:42] Gantetsu

I came to this school
today to meet some people.

[01:45] Gantetsu

Specifically, the Transfer Student Club.

[01:47] Sakata

Why? Why?!

[01:48] Gantetsu

Members of the Transfer Student Club,

[01:50] Gantetsu

explain why you've never
come to make your greetings.

[01:53] Gantetsu

And that's not all.

[01:54] Gantetsu

I have a bone to pick with
the Transfer Student Club.

[01:56] Sakata

I can't imagine what it
would have been about.

[01:59] Gantetsu

It happened a while ago...

[02:01] Sakata

He's starting a monologue!

[02:02] Gantetsu

*One as powerful as a gang leader
is bound to be solitary.*

[02:05] Gantetsu

*But even then, there was
someone I was in love with.*

[02:08] Gantetsu

I was enamored.

[02:10] Gantetsu

*I was trying to decide when to talk
to them, when you bastards showed up.*

[02:13] (Flashback) Sakata

Is this the cat Senra was talking about?

[02:16] (Flashback) Urata

Oh yeah, it looks just
like a tsuchinoko.

[02:17] (Flashback) Urata

Let's go show it off.

[02:19] (Flashback) Gantetsu

M-My beloved!

[02:22] Sakata

Is he talking about...

[02:24] Sakata

That cat from the other day?!

[02:27] Gantetsu

I shall not forgive the impasse!

[02:29] Gantetsu

And thus I have come here today!

[02:31] Shima

The "one he loves" is that cat?

[02:33] Sakata

Let's go hide out in our
room until he goes away.

[02:37] Gantetsu

I won't be leaving this spot until the

[02:39] Gantetsu

Transfer Student Club's
members show themselves.

[02:41] Senra

He's not leaving.

[02:43] Shima

We're gonna have to
force our way through.

[02:45] Urata

No, he knows who we are.

[02:47] Shima

I know!

[02:48] Shima

We might be able to sneak
out if we wear disguises.

[02:51] Urata

Good idea!

[02:53] Urata

Wait, why do I have to cross-dress?!

[02:56] Shima

This was the only cosplay gear in the club room.

[02:59] Sakata

I'm pretty sure he's going to catch on.

[03:01] Senra

Or he might get so creeped out, he won't even talk to us.

[03:05] Urata

Let's give it a shot.

[03:07] Shima

I gotta hurry.

[03:10] Sakata

Why are you in such a hurry?

[03:12] Shima

I have to hurry to pick flowers.

[03:14] Senra

I really need to go pee.

[03:16] Gantetsu

Hold it.

[03:17] Gantetsu

Have I met you before?

[03:20] Urata

Uh-oh.

[03:20] Sakata

I don't think we have.

[03:21] Gantetsu

Let me ask, then...

[03:22] Shima

Gulp.

[03:22] Gantetsu

Are you in love with anyone?

[03:25] Senra

Huh?

[03:26] Gantetsu

If you aren't, I'd like for you to go out with me.

[03:28] Gantetsu

I've fallen in love with you at first sight.

[03:30] Urata

Um...

[03:31] Urata

I don't think you can date
four people at once.

[03:33] Shima

You can't even choose
one? You're so low.

[03:36] Senra

Go home, you shallow flirt.

[03:39] Gantetsu

H-How could I be rejected?!

[03:41] Gantetsu

I'm not giving up!

[03:42] Urata

You aren't?!

[03:44] Urata

To be continued!

Season 1

10 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Days of Urashimasakatasen

SIGN Transfer Student Club!

[01:02] A

I guess it's been about three months
since we started our club.

[01:06] B

Three months? With almost
no sense of direction?

[01:08] C

Hey, we've had good times, it's fine.

[01:11] Urata

There's something here.

[01:12] Senra

What's this?

[01:13] Urata

I hope you guys aren't
planning another prank.

[01:16] Shima

No way, I've got no clue what this is!

[01:18] Shima

There's no one inside or anything.

[01:19] Sakata

That's suspicious.

[01:21] Sakata

Either way, let's open it up.

[01:23] Sakata

Is this a present?

[01:25] Urata

A Transfer Student Club three month
anniversary gift or something?

[01:28] Senra

What are we, a new couple?!

[01:29] Senra

It's a present for someone, isn't it?

[01:32] Shima

A present?

[01:33] Urata

Why would a present be here?

[01:34] Urata

If it is a gift, who's it for?

[01:36] Sakata

Me, of course.

[01:36] Shima

No, me, obviously.

[01:37] Senra

Me.

[01:38] Senra

Me, me, me...

[01:39] ---

Me! Me! Me! Me! Me!

[01:43] Shima

Wait, do the people in our class even know us well enough to give us a present?

[01:47] Senra

Dot, dot, dot...

[01:49] Urata

Let's check it out, I guess.

[01:51] Urata

So fun.

[01:52] Urata

So excited.

[01:54] Sakata

And it's open.

[01:55] Sakata

What's this?

[01:57] Sakata

What a weird present.

[01:58] Sakata

It's almost like a bomb.

[02:00] Sakata

A bomb?!

[02:01] Urata

No way.

[02:02] Sakata

Just because there's a red wire and blue wire...

[02:04] Shima

There's a countdown display
looking thing, too.

[02:07] Urata

That's impossible.

[02:08] Urata

It's a bomb prank toy, obviously.

[02:09] Urata

It's pretty heavy.

[02:13] Senra

Treat it carefully!

[02:15] Urata

My bad!

[02:17] Urata

Ten minutes?

[02:19] Bomb

Countdown initiated.

[02:21] Shima

A countdown? It's totally a bomb!

[02:24] Bomb

Please disconnect either the red wire
or the blue wire within ten minutes.

[02:28] Urata

The voice guidance really
makes it seem like a bomb.

[02:31] Sakata

Do we really need to cut the wires?

[02:32] Bomb

Should you fail to cut the correct wire,
there will be a **** within a fifty meter radius.

[02:37] Bomb

Inaction will produce the same result.

[02:38] Urata

I didn't hear the important part.

[02:40] Senra

Hang on, fifty meters?

[02:42] Shima

It talks like a legit bomb.

[02:46] Bomb

Please cut the wire quickly.

[02:48] Urata

It's definitely real!

[02:50] Urata

Let's get out of the club room!

[02:51] Urata

All our junk's in the way! We're stuck!

[02:52] A

Let's take the front door!

[02:55] Sakata

This one's stuck, too.

[02:57] Shima

It's locked shut.

[02:58] Senra

Why?

[02:59] A

Tell me you love me.

[03:00] Sakata

Open, open, open!

[03:01] Senra

Open sesame!

[03:02] Urata

Get back, you two.

[03:04] Urata

I'll kick it open.

[03:05] Urata

Here I go!

[03:07] Urata

Roaming dynamite attack!

[03:10] Urata

Shit, I think I messed up my toe.

[03:12] Sakata

That's sad.

[03:13] Senra

Huh? Huh?

[03:14] Shima

Hey, come on, guys.

[03:15] Shima

Quit messing around and open it already.

[03:18] Shima

What's wrong?

[03:18] Senra

I think that kick broke the door.

[03:21] Sakata

Seriously?

[03:22] Shima

It's because your attack name was stupid.

[03:23] Urata

Nah, it was awesome.

[03:24] Bomb

Please disconnect the wire
and release the lock.

[03:28] Senra

The fact that the door won't open...

[03:30] Shima

Mean's we're trapped inside.

[03:32] Sakata

We're trapped in a room
with a bomb! We're screwed!

[03:34] Urata

All right, I'll handle this
with another dazzling kick!

[03:37] Sakata

Please, no!

[03:38] Sakata

Don't cause any more problems!

[03:39] ---

Just chill out!

[03:41] Bomb

Six minutes remaining.

[03:43] ---

To be continued next time.

Season 1

11 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Days of Urashimasakatasen

SIGN Transfer Student Club!

[01:00] A

Previously...

[01:02] A

*Three months since the Transfer
Student Club was formed,*

[01:04] A

we received a present in a box: a bomb.

[01:08] B

And we were trapped in the club room.

[01:11] C

And so begins Episode 11.

[01:13] D

Why did we get a bomb sent to us, anyway?

[01:16] Sakata

I haven't done anything in my high
school life to deserve being blown up!

[01:19] Bomb

Three minutes until time-up.

[01:21] Senra

Okay, Captain, you got this!

[01:23] Shima

Right.

[01:23] Shima

It's up to you, Captain!

[01:24] Sakata

You got this, Bomb Squad Captain!

[01:25] Urata

Wait, no, I'm just the club captain!

[01:27] Bomb

Please disconnect the wire.

[01:29] Urata

Dammit, I don't have a choice!

[01:31] Urata

The red wire's always the one to cut, right?

[01:36] Urata

Or is it the blue wire this time?

[01:37] A

Which is it?!

[01:38] Sakata

Yamadanuki, destroy the
circuits with your zap attack!

[01:41] Urata

You say that like you're a trainer!

[01:43] Urata

That's not going to work!

[01:45] Bomb

Ding dong, ding dong!

[01:46] Bomb

Time for a hint!

[01:48] Senra

A hint?

[01:49] Senra

Why's it getting so chummy all of a sudden?

[01:51] Bomb

I mean, I'm just a part-timer here.

[01:52] Shima

That's a part-time job?

[01:53] Bomb

Yes.

[01:54] Bomb

Our industry has a labor shortage.

[01:55] Bomb

I've been working ten days straight.

[01:56] Bomb

Woo! I want to go home!

[01:59] Urata

So what's the hint?

[02:00] Bomb

The correct wire has the same color as
the underwear I'm wearing right now.

[02:04] A

How are we supposed to know?!

[02:05] Bomb

I'm never going to tell you!

[02:07] Senra

Don't act so embarrassed!

[02:09] Sakata

Although that was a pretty big hint.

[02:12] A

You figured it out?

[02:13] Sakata

Yeah.

[02:13] Sakata

Underwear is red!

[02:14] Shima

No way, it's blue.

[02:15] Shima

I'm wearing blue right now.

[02:19] Urata

Now's not the time for this!

[02:21] Bomb

We're down to just one minute!

[02:23] Senra

Oh, no!

[02:24] Senra

This is bad!

[02:25] Senra

We've just gotta choose.

[02:27] Senra

I'm scared to cut it, though.

[02:30] Urata

W-We're screwed.

[02:32] A

*Those were the memories of
the Transfer Student Club.*

[02:34] A

*A chill club formed by
outcast transfer students.*

[02:38] B

*We escaped being shut
down, we went into space,*

[02:42] B

we explored dungeons...

[02:44] C

Are you sure that happened in our universe?

[02:47] Sakata

What was that?

[02:48] Shima

Our precious memories, huh?

[02:50] Senra

It was a short time, but

I'm all nostalgic already.

[02:53] Sakata

We really shouldn't have been fighting.

[02:56] Urata

Yeah.

[02:56] Urata

We're going to diffuse the bomb

[02:58] Urata

and take back our happy

Transfer Student Club lives!

[03:01] Urata

Yeah!

[03:02] Bomb

Time's up.

[03:03] ---

Really?

[03:04] Sakata

Which means...

[03:05] Sakata

It's going to blow!

[03:08] Urata

Did it blow?

[03:10] Sakata

It sounded like a birthday party.

[03:12] Shima

We're alive, right?

[03:14] Shima

We're not see-through now, right?

[03:15] Senra

We aren't.

[03:17] Urata

Which means, we're alive!

[03:19] Urata

Yay!

[03:19] Senra

Huh? Something's popping out of the bomb.

[03:22] Sakata

It's a bomb.

[03:23] Urata

It might explode again. Be careful.

[03:26] Shima

Could it be from the bomb's sender?

[03:29] Sakata

I'm going to read it.

[03:31] Sakata

"To my dear damsels of the

Transfer Student Club,

[03:34] Sakata

Did that give you a thrill?"

[03:35] Sakata

"I love you."

[03:36] Sakata

"Signed, Gantetsu Gozaburo."

[03:43] Sakata

To be continued.

Season 1

12 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Days of Urashimasakatasen

[01:00] Sakata

Batter number four. Me!

SIGN Today's club! Activity Baseball-With-Alternate-Rules Club

[01:03] Sakata

Pitcher's nervous!

[01:05] Urata

There's the throw!

[01:07] Shima

Strike!

[01:09] Sakata

God damn!

[01:11] Shima

Next batter, me!

[01:13] Shima

I'm going to show you with a giant home run!

[01:15] Senra

I'll pitch this one.

[01:17] Senra

I'm all warmed up.

[01:18] Urata

Y-You mean you're going to do
your special, legendary pitch?

[01:21] Sakata

Your legendary pitcher
Senra has a hairy chest?!

[01:25] Senra

Please, keep it down.

[01:26] Senra

I've been hiding the truth
because it scares my opponents.

[01:29] Senra

Please don't post about it on social media.

[01:31] Shima

Who says Senra has a hairy chest?

[01:33] Senra

My trick ball speeds to the batter
as though crawling on the ground.

[01:36] Senra

My ultimate, undefeatable throw!

[01:38] Shima

Dude, all you're doing is rolling the ball!

[01:39] Shima

I'm gonna smash it into the
ground and make a home run!

[01:43] Senra

My trick ball!

[01:46] Sakata

You knocked it out of the park.

[01:49] Urata

Hey, my umbrella!

[01:51] Shima

No, it's fine, it just
needs a little bending.

[01:53] Shima

See?

[01:53] Urata

I bought that for 100 yen!

[01:56] Urata

I only have one!

[01:57] Urata

What if it rains?!

[01:58] Urata

Who cares? It was only 100 yen!

[01:59] Senra

I hear something.

[02:00] Urata

Who cares? It's just a vinyl umbrella!

[02:01] Sakata

What's that noise?

[02:03] Sakata

Oh, it's raining.

[02:03] Urata

Okay, I'm going home before
it really starts coming down—

[02:10] Shima

It's pouring.

[02:11] Sakata

We can't go home until it stops.

[02:13] Urata

Is it ever gonna, though?

[02:15] Senra

I borrowed an umbrella of unknown ownership from the staff office!

[02:19] Shima

Nice.

[02:20] Sakata

So, where is it?

[02:21] Senra

Here.

[02:22] Urata

Why did you only take one?

[02:24] Shima

And it had to be foldable!

[02:25] Sakata

It's better than nothing.

[02:27] Sakata

Let's walk home with this.

[02:28] Urata

How are we getting home with just one umbrella?

[02:30] Sakata

Senra, squeeze in more.

[02:32] Senra

I am.

[02:33] Shima

I'm completely outside.

[02:36] Urata

C'mon, there's no way we're fitting four under there.

[02:38] Shima

All right, let's think of something else.

[02:43] Sakata

You're too heavy.

[02:45] Senra

Crap! Crap!

[02:47] Shima

Get on, quick! Get on!

[02:49] Urata

How am I supposed to get on?

[02:50] Shima

Good things come to those who climb!

[02:53] Senra

Just do it!

[02:55] Sakata

I can't hold on any more...

[02:57] Urata

That totally didn't work.

[02:59] Shima

Wait, give us another chance,
and we'll do better.

[03:01] Sakata

Get off of me, already!

[03:04] Sakata

We'll decide with rock-paper-scissors!

[03:05] Senra

Since all four of us can't use it.

[03:06] Shima

I never thought of that.

[03:07] Urata

No.

[03:08] Urata

This whole thing started
because *my* umbrella broke.

[03:11] Urata

I get to use this one.

[03:12] Senra

I'm the one who brought it. It's mine.

[03:14] Sakata

We all played baseball together, though.

[03:17] Urata

That's BS!

[03:19] Senra

Gotcha!

[03:21] Urata

Stop it!

[03:22] Urata

Hey, it stopped raining.

[03:24] Sakata

Wow, it's so sunny.

[03:26] Senra

Cool, let's play baseball outside.

[03:28] Urata

The actual baseball club's going to kill us.

[03:31] A

*Youth: a life to be treasured, but
never noticed except in retrospect.*

[03:36] B

*The four of us transfer
students formed an odd club.*

[03:40] C

*And before we knew it, we were
bound by an unseen connection.*

[03:45] Urata

Buy me an umbrella on the way home.

[03:47] Sakata

Sushi.

[03:48] Shima

How about chicken?

[03:48] Senra

Sushi?

[03:49] Sakata

I like chicken, too, but...

[03:50] Urata

Guys, are you listening to me?

[03:52] Urata

My umbrella!

[03:53] Urata

Well, at least it's sunny.

[03:55] Urata

The flicker of our youth goes on.